



In copertina / Cover

Gruppo Millepiani S.p.A. presenta il suo ascensore M.R.L. modello Planet® ad elevata efficienza energetica, certificata in classe A. Planet® nasce dall'esperienza e dagli sviluppi del programma S.E.P. (Save Energy Program) attraverso la costante ricerca di materiali e tecnologie innovativi, volti a ridurre gli assorbimenti energetici degli impianti ascensori, limitandone l'impatto ambientale. La gamma di portate varia dai 250 Kg, idonea per le installazioni in spazi ristretti, in particolar modo negli edifici preesistenti, ai 4000 Kg per installazioni in centri commerciali ed utenze ad alto traffico, con velocità da 1 m/s a 4 m/s.

Gruppo Millepiani S.p.A. presents Planet® the M.R.L. elevator with an high energy efficiency drive certified in Class A. Planet® is the result of a large experience and from the development of S.E.P. program (Save Energy Program) through a constant research of new and innovative materials and technologies, with the target of reducing the energy consumption in the elevator installations, minimizing the environmental impact. Planet® ensures a large range of nominal loads and car dimensions from a 250 Kg, suitable for installations in small and irregular traveling shafts area and specially designed for existing buildings, up to 4000 Kg for commercial buildings and whenever there is a condition of high travelling traffic, with a nominal speed from 1m/sec. up to 4m/sec.

www.gruppomillepiani.it/ascensori_planet.htm

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Federazione europea delle associazioni nazionali di piccole e medie imprese
European Federation for Elevator Small and Medium-sized Enterprises



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi
International Association of Elevator Engineers



O.I.T.A.F.

Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne)
Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I. (Unione Stampa Periodica Italiana)
A U.S.P.I. Member (Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



VOLPE EDITORE S.r.l.
20060 Vignate
MILANO, ITALY
Via Di Vittorio, 21A
Tel +39 - 02 95360416
Fax +39 - 02 95360418
elemail@elevatori.it
www.elevatori.it

Pubblicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2009 Tutti i diritti riservati.
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2009 All rights reserved.
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

Direttore Responsabile
Chairman
Dott. Ing. Giuseppe Volpe

Redattore Capo
Editor-in-Chief
Dott. Ing. Giovanni Varisco

Redattore Inglese
English Editor
Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

Responsabile Editoriale
Editorial Manager
Fabio Liberali

Responsabile Generale
General Coordinator
Antonella Borrelli

Responsabile P.R. e Promozione
P.R. & Promotion Manager
Dott. Maria Volpe

Responsabile Pubblicità
Advertising Manager
Gabriele Villa

Traduzioni
Translations
Dott. Paola Grassi

Grafica
Graphic Design
Luca Belotti
Walter Ghirri

Stampa
Printed in Italy by:
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.
Advertising in this issue does not exceed 70%.

Corrispondenti
Rapporteurs

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK
C. Anderson, Johannesburg, South Africa
W. Arnold, Leverkusen, Germany
M. Bezzi, Trento, Italy
D. Cooper, Eastbourne, UK
Ing. B. Ciborra, Milan, Italy
Ing. E. Fornasari, Naples, Italy
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey
J. Inglis, Killara, Australia
Dr L. Janovsky, Prague, Czech Republic
Dott. Ing. G. La Noce, Milan, Italy
A. Lustig, Tel Aviv, Israel
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China
Ing. P. Tattoli, Milan, Italy
Ing. M. Volpe, Milan, Italy
L. Zhang, Langfang, China

Sommario

Contents

Editoriale

Editorial

- 4** **Terremoto**
Earthquake
G. Varisco

Attualità

Topical subjects

- 6** **Asansör '09: contro tutte le avversità**
Asansör '09: against all odds
F. Liberali
- 24** **Accessibilità e sviluppo sostenibile**
Accessibility and sustainable development
F. Liberali
- 28** **Crollo drammatico nel settore europeo dell'edilizia residenziale**
Dramatic slump in the european residential construction sector
E. Gluch
- 34** **Ascensori: manutenzione e livelli di sicurezza**
Lifts: maintenance and safety levels
A. Mattiello

Tecnica

Techniques

- 36** **Ascensori: una proposta per la classificazione energetica**
Lifts: a proposal for energy classification
G. Barney
- 44** **Fune/puleggia usura di contatto: una regolazione fine - 1ª parte**
Rope/sheave contact wear: a fine tuning - Part 1
N. Imbimbo
- 60** **Teoria e pratica**
Ascensori in edifici preesistenti: il taglio delle scale
Education & Training
Lifts in existing buildings: using staircase reduction
E. Fornasari

Norme, leggi e regolamenti

Standards, laws and regulations

- 66** **Superamento delle barriere architettoniche in Italia - 2ª parte**
Overcoming architectural barriers in Italy - Part 2
V. Correggia, L. Pera, M. De Mattia & P. Tattoli

- 74** **Appello del DIN contro la ratifica della norma EN 81-41**
Appeal by DIN against the ratification of EN 81-41 standard
 G. Varisco
- 76** **Le interpretazioni del CEN/TC10/WG11 - 31ª parte**
The interpretations of CEN/TC10/WG11 - Part 31
 G. Varisco
- 78** **Le raccomandazioni del coordinamento degli organismi notificati - 9ª parte**
The recommendations of notified bodies - Part 9
 G. Varisco

Notizie internazionali

International news

- 80** A cura di / By F. Liberali

Notizie dalle aziende

Industry news

- 88** Gruppo Vetrario Paci - IGV Group - ILC - Leroy Somer

Cultura

Culture

- 94** **Edifici accessibili**
Accessible buildings
 A. Callocchia

Dear Dr. Barney

112

Lettere al direttore

Letters to the editor

113

Zapping

- 114** **La Northampton National Lift Tower**
The Northampton National Lift Tower
 E. Wright

Associazioni

Associations

- 118** **IAEE** - Ele-España - J. Stier
- 120** **EFESME** - Elenco membri / *Member list*
- 121** **ANICA**
 Convegno ANICA "Sempre più in Europa"
 Bandi contributi - Regione Lombardia
 Elenco associati / *Member list*
- 142** **ANACAM** - Sedi regionali / *Regional offices*
- 144** **ALPI** - Organismi notificati per la Direttiva Ascensori
Italian notified bodies for the Lift Directive
- 145** **ASSOASCENSORI** - Elenco membri / *Member list*
- 146** **CONFARTIGIANATO** - Sedi regionali / *Regional offices*
- 147** **UNION** - Elenco associati / *Member list*

Profili aziendali

Company profiles

- 131** Spazio riservato agli inserzionisti / *Reserved space for advertisers*

Calendario

Calendar

142

Abbonamenti

Subscription

143



DOMUSLIFT®



NOVITÀ - Manovra automatica certificata per DomusLift®

NEWS - Certified automatic operation for DomusLift®



IGV Group SpA
www.domuslift.com

